

A magyar Kleist



Magyarországnak, mint olyan országnak, ahol a Kleist-recepció az egész világhoz viszonyítva kiugróan erős és figyelemre méltó, ahol ennek a titokzatos és nehezen érthető szerzőnek komoly rajongótábora, elméleti irodalma és színházi reprezentációja létezik, kiemelt szerep jutott ebben az ünnepi évben. – A .CHB (Collegium Hungaricum Berlin) 2011. november 4-étől 19-éig Kleist-fesztivált szervezett a Kleist-év keretében.

A .CHB fesztiválja a németországi Kleist-év keretében Heinrich von Kleist (177–1811) halálának 200. évfordulója alkalmából 2011-ben számos nagyszabású, élénk médiavisszhangot kiváltó rendezvény kerül megrendezésre Németországban. A német Kleist-év keretében a Collegium Hungaricum Berlin (.CHB) a Kleist-év hivatalos szervezőivel – Kleist-Társaság, Kleist-Múzeum Frankfurt (Oder), Maxim Gorki Színház Berlin – szoros együttműködésben, a Nemzeti Kulturális Alap támogatásával, az egész Európában példátlan magyar Kleist-renaisszánsz bemutatására vállalkozik.

Magyarországnak mint olyan országnak, ahol a Kleist-recepció az egész világhoz viszonyítva kiugróan erős és figyelemre méltó, ahol ennek a titokzatos és nehezen érthető szerzőnek komoly rajongótábora, elméleti irodalma és színházi reprezentációja létezik, kiemelt szerep jutott ebben az ünnepi évben. A berlini Gorkij Színház Kleist összes színpadi művének egyidőben való színpadra állításával, kéthetes intenzív, maraton-jellegű előadásával egy Kleist-fesztivált szervez, mely 2011 november 21-én, Kleist tragikus halálának 200. évfordulóján zárul. A .CHB mint a színház közvetlen szomszédja több

szálon is kapcsolódik az emlékévhöz és a színház Kleist-fesztiváljához. A mozgóképes, hangos vetítés, mely a .CHB épületének teljes külső homlokzatát elfoglalja, élő kapcsolatba lép az utcával, a várossal és ráirányítja a figyelmet a .CHB épületében és a szomszédos színházépületben zajló eseményekre.



Balassi IMAGIUS
Cultural Management
Berlin | Lindt



KLEIST, DER UNGAR

VERANSTALTUNGSREIHE DES .CHB ZUM KLEIST-JAHR 2011

ERÖFFNUNG

Mit: Amin Petrac, János Csécsényi,
László Földévyi

► 4.11.2011 um 17.30

AN EINEM UNGEWÖHNLICH WARMEN NOVEMBERTAG

Installation über den Doppelselbstmord
von Heinrich von Kleist und Henriette Vogel

► Eröffnung: 4.11.2011 um 17.30

► Laufzeit: 5.11. – 4.12.2011
täglich 10:00-19:00 Uhr

DIE STIMME VON KLEIST

Installation und Mitsprach-Performance
von Ilkó Zeydi

► 4. – 21.11.2011, täglich ab 15:00 Uhr
am Maxim Gorki Theater + Medienfassade
des .CHB

MISSION IMPOSSIBLE? KLEIST ÜBERSETZEN

Gespräch mit Kleist-Experten aus Japan,
Frankreich, Italien und Ungarn

► 8.11.2011, 16:00

AMT UND LEBENSENTWÜRFE

Kleist-Abend mit Bundestagspräsident
Norbert Lammert

► 8.11.2011, 20:00

DER LETZTE TAG

Filmvorführung und Gespräch mit
Helma Sanders-Brahms

► 17.11.2011, 19:00

ÖKONOMIE DES OPFERS – RADIKALE LITERATUR IM ZEICHEN DES FREITODS

Internationale Tagung

► 17. – 19.11.2011

VERANSTALTUNGSORT

Collegium Hungaricum Berlin,
Dorotheenstraße 12, 10177 Berlin

Das COLLEGIUM HUNGARICUM BERLIN ist ein Teil des
BALASSI IMAGIUS zur Förderung der deutschen Kultur.

A RÉSZLETES PROGRAM

MEGNYITÓ

Armin Petras, a Maxim Gorki Színház igazgatója, Can Togay János, a Collegium Hungaricum Berlin igazgatója és Földényi F. László irodalomtörténész, a berlini Gorki Színház Kleist-Fesztiválja keretprogramjának kurátora

2011. november 4., 17.30 órakor

KIÁLLÍTÁS | Egy szokatlanul meleg novemberi napon...

Erdők és mezők által körülölelt kis tóparti vendéglő Potsdam közelében: itt terítették meg egy szerelmespár asztalát egy szokatlanul meleg novemberi napon. 2011. november 21-én pontosan 200 éve történt az irodalomtörténet egyik leghíresebb öngyilkossága, az akkor 34 éves Heinrich von Kleist és Henriette Vogel közösen elkövetett tette. Kleist halálának 200. évfordulója alkalmából a .CHB egy multimédiás installációt tervez, mely az eredeti tóparti helyszínt rekonstruálja, és Jeles András, Forgách András, Melis László Kleist meghal c. operájának részleteit is felhasználja. Ötlet & koncepció: .CHB, kurátor: Gönczy Gabriella, megvalósítás: Szauder Dávid ***Megnyitó: 2011. november 4., 17.30, Nyitva tartás: 2011. november 5 - december 4. mindennap 10:00-19:00, a belépés díjtalan.***

MÉDIAHOMLOKZATI INSTALLÁCIÓ & INTERAKTÍV PERFORMANSZ | Kleist hangja

Heinrich von Kleist levelei, valamint drámáinak és elbeszéléseinek dialógusai a beszélt nyelv stílusjegyeit emelik át az irodalmi nyelv világába. Szövegei egyedülálló módon folyamatosan élnek és változnak, azokhoz az emberi hangokhoz igazodnak, amelyeken megszólalnak. Kleist 1804-től 1805-ig az akkori porosz Pénzügyminisztériumban, a Maxim Gorki Színházzal egybeépített Festungsgraben-i Palotában dolgozott. Enyedi Ildikó filmrendező, a palota padlásterében rendezi be Kleist képzeletbeli szobáját, ahová mindenkit szeretettel vár, aki szeretné feleleveníteni Kleist hangját, és felolvasni egy általa választott Kleist-idézetet a kamera előtt. Sötétedés után maga Kleist szelleme elevenedik meg a .CHB médiahomlokzatán.

Trailer. Ötlet & koncepció: Enyedi Ildikó, kamera: Maly Róbert

2011. november 5-21. mindennap 15:00 órától a Gorki Színházban és a .CHB médiahomlokzatán.

PROF. DR. NORBERT LAMMERT, A NÉMET SZÖVETSÉGI PARLAMENT ELNÖKÉNEK KLEIST-ESTJE

„Semmilyen hivatalt nem vállalok”, írja Kleist. „Hogy miért nem? – Ó, hogy nyomja lelkemet a sok válasz! Képtelen vagyok olyan érdekekhez csatlakozni, melyet értelmemmel nem vizsgálhatok felül. Azt kell tennem, amit az állam kíván tőlem, de nem firtathatom, hogy amit kíván, jó-e.” Norbert Lammert Heinrich von Kleist lelkes olvasója, életművének ismerője, a Német Szövetségi Köztársaság egyik legmagasabb közméltósága. Ebből a perspektívából értelmezi azokat az elképzeléseket és életvezetési stratégiákat, melyeket Kleist a leveleiben vázolt. Prof. Lammert általa válogatott Kleist-szövegekből olvas fel, majd Prof. Günter Blambergerrel arról is beszél, hogy milyen szerepet játszott Kleist a porosz állam szövetségében: A Kleist család története a 13. századig vezethető vissza, és az évszázadok alatt a porosz hadtörténet számos tábornoka és marsallja került ki közülük.

IRODALMI EST | Mission impossible? A Kleist-fordítás rejtelsei
Magyar Kleist-fordítók – Földényi F. László, Márton László, Forgách András –, valamint japán, francia és olasz Kleist-fordítók „csúcstalálkozója”
2011. november 8, 16:00 órákor

FILMVETÍTÉS | „Heinrich” – Vendégünk Helma Sanders-Brahms filmrendező
Kleist életrajzában semmi sincs olyan alaposan dokumentálva, mint a halála. A Wannsee-tónál történt eseményeket már önmagában egy önálló színpadi rendezésnek tekinthetnénk, sok film és regény anyagául is szolgál. A .CHB Helma Sanders-Brahms cannes-i Nagydíjas, illetve a Német Szövetségi Filmdíjat is elnyert Heinrich c. filmjét (1977) mutatja be, mely a Kleist-levelek alapján alkotja meg személyes vízióját Kleist életéről és az öngyilkosságról.
2011. november 17., 19:00 órákor

KONFERENCIA | Öngyilkosság és irodalom

A Kleist-Társaság tudományos konferenciája Kleist, Virginia Woolf, Sylvia Plath, Anne Sexton, Klaus Mann, Stefan Zweig, David Foster Wallace öngyilkosságával, valamint az öngyilkosság a magyar lírában játszott szerepével foglalkozik Petőfi Sándor, Ady Endre, József Attila, Radnóti Miklós és Petri György művei alapján.

2011. november 17-19. - [A részletes program itt.](#)

A .CHB „A magyar Kleist“ című plakátján magyar művészek és Kleist portréjából készült montázs látható, mely Heinrich von Kleist, Enyedi Ildikó, Jeles András, Melis László, **Eörsi István**, Földényi F. László, Hajnóczy Péter, Márton László, Petri György, Sütő András és Tasnádi István portréinak felhasználásával készült.

Részletes program a [.CHB weboldalán.](#)

KAPCSOLÓDÓ CIKKEK

Kleist-díj 2007